

Evangelho de Tomé / Gospel of Thomas

NAEINE N̄WAXE EΘHTT̄NTAICETONZ
NAEI NE N̄WAXE EΘHTT̄NTAIC ET·ONZ
These are the-words hidden which-JS who-lives

·XO·OY AYW AQ·CZAI·COY N̄OI·ΔIA·YMOZ IOYΔAC ΘΩMAC
spoke(), and he-wrote-them, viz-Didymos Judas Thomas

 *Português* 

Estes são os ensinamentos ocultos expostos por Jesus, o vivo, que Judas Tomé, o gêmeo, escreveu.

Esses ensinamentos teriam sido passados por Jesus aos seus discípulos durante suas peregrinações e anotados por Tomé simultaneamente, devido a isso seriam o relato mais fiel a respeito das palavras do Cristo. Ao que se refere a Tomé ser chamado de gêmeo há muita discussão, podendo ter de um significado iniciático até o significado literal de seu nome, já que em aramaico Tomé significa gêmeo.

 *English* 

These are the hidden words that the living Jesus spoke. And Didymos Judas Thomas wrote them down.

These teachings have been passed by Jesus to your disciples during your peregrination and Thomas took notes simultaneously, due to this it would be more truthful report about the words of Christ. Concerning Thomas is been called of twin it has many discussion, could have since a meaning initiatory until the literal meaning of your name, since in Aramaic Thomas meaning twin.

GTh.1

 *Português* 

E ele disse: "Quem descobrir o significado interior destes ensinamentos não provará a morte."

Para aqueles que acreditam que a morte é o fim esse evangelho é todo baseado na ideia da continuação do espírito sobrevivendo ao corpo.

 *English* 

And he said: "Whoever finds the meaning of these words will not taste death."

For those who believe the death is the end this gospel is all based on the idea of continuing the spirit surviving the body.

GTh.2

 *Português* 

Jesus disse:

1. "Aquele que busca continue buscando até encontrar.
2. E quando encontrar, ele se perturbará.
3. E ao se perturbar, ficará maravilhado.
4. E reinará sobre o Todo."

*Qual é essa busca que Jesus nos fala? Você nunca sentiu, em algum momento de sua vida, que estava faltando algo? Uma vez um amigo da Gnose me disse que essa busca é a busca de Deus e passei a refletir no que é dito nas missas dominicais: **Dominus vobiscum**, ou seja, "O Senhor esteja convosco" e a resposta dada "Ele está no meio de nós", "Corações ao alto", "O nosso coração está em Deus". Como nos sentiremos quando encontrarmos Deus dentro de nós?*



Jesus says:

1. "The one who seeks should not cease seeking until he finds
2. And when he finds, he will be dismayed.
3. And when he is dismayed, he will be astonished.
4. And he will be king over the All."

*What is this search that Jesus say for us? You never felt, in some moment of your life, that was missing something? One time a friend of Gnosis told me this search is the search of God and I started think about in what is talked on the Sunday masses: **Dominus vobiscum**, ie "The Lord be with you" and the answer given "He is in middle of us", "Hearts to high", "Our heart are in God". How will we feel when we find God inside of us?*

GTh.3



Jesus disse:

1. "Se aqueles que vos guiam disserem, 'Olhem, o reino está no céu', então, os pássaros do céu vos precederão,
2. Se vos disserem que está no mar, então, os peixes vos precederão.
3. Pois bem, o reino está dentro de vós, e também está em vosso exterior."
4. "Quando conseguirdes conhecer a vós mesmos, então, sereis conhecidos e compreendereis que sois filhos do Pai vivo.
5. Mas, se não vos conhecerdes, vivereis na pobreza e sereis essa pobreza."

Assim como as leis de Deus estão escritas na nossa consciência todo o reino de Deus está dentro de nós. Mas para ter acesso a ele nós precisamos primeiro conhecer a nós mesmos e conseguir enxergar o "Ele está no meio de nós", só assim pararemos de deixar nas mãos dos outros a nossa salvação. Como dizia Siddarta Gautama o Buddha "O Eu é o mestre do eu . Que outro mestre poderia existir?"



Jesus says:

1. "If those who lead you say to you: 'Look, the kingdom is in the sky!' then the birds of the sky will precede you.
2. If they say to you: 'It is in the sea,' then the fishes will precede you.
3. ather, the kingdom is inside of you, and outside of you."
4. "When you come to know yourselves, then you will be known, and you will realize that you are the children of the living Father.
5. But if you do not come to know yourselves, then you exist in poverty, and you are poverty."

As the laws of God are write in our conscience all of kingdom of God is inside us. But for we have access to it we need first know to ourselves and can see the "He is in the middle of us", only then we stop will stop living in the hands of the others our salvation. As said Siddhartha Gautama the Buddha "The self is the master of the self. Who else can that master be?"

GTh.4



Jesus disse:

1. "O homem idoso não hesitará em perguntar a uma criancinha de sete dias sobre o lugar da vida, e ele viverá.
2. Pois muitos dos primeiros serão os últimos,
3. e se tornarão um só."

Essa fala de Jesus é mais fácil de ser entendida a luz do espiritismo e também tomando por base o que está escrito nesse evangelho em GTh2, pois todo aquele que entender a esses ensinamentos não provará a morte, devido a essa não mais existir e assim o ato de encarnar e desencarnar não representará mais nenhum trauma.



Jesus says:

1. "The person old in his days will not hesitate to ask a child seven days old about the place of life, and he will live.
2. For many who are first will become last,
3. and they will become a single one."

This speech of Jesus is more easy to be understood on the light of spiritism and also take by base what is written on this gospel in GTh2, because all of whoever finds the meaning of these words will not taste death, due to the this no more exist and so the act of incarnate and discarnate not will represent any more trauma.

GTh.5



Jesus disse:

1. "Reconheça o que está diante de teus olhos, e o que está oculto a ti será desvelado.

2. Pois não há nada oculto que não venha a ser manifestado."

Conheça a si mesmo e será possível enxergar a Deus habitando em ti e todo o resto lhe parecerá revelado, pois somos filhos vivos de Deus e como tal somos a manifestação de Deus em um corpo humano de carne e osso.



Jesus says:

1. "Come to know what is in front of you, and that which is hidden from you will become clear to you.
2. For there is nothing hidden that will not become manifest."

Knowing yourself and you can see God inhabiting in you and all the rest will be revealed, because we are sons alive of God and as well we are the manifestation of God in an human body of flesh and bone.

GTh.6



1. Seus discípulos o interrogaram dizendo:
"Queres que jejuemos?
Como devemos orar?
Devemos dar esmolas?
Que dieta devemos observar?"
2. Jesus disse: "Não mintais. 3. E não façais aquilo que detestais.
4. Pois todas as coisas são desveladas aos olhos do céu.
5. Pois não há nada escondido que não se torne manifesto.
6. E nada oculto que não seja desvelado."

Jesus nos orienta a sermos autênticos em nossas ações e que ao fazer o bem o façamos de coração e nunca por aparência ou por qualquer tipo de obrigação.



1. His disciples questioned him, (and) they said to him:
"Do you want us to fast?
And how should we pray and give alms?
And what diet should we observe?"
2. Jesus says: "Do not lie. 3. And do not do what you hate.
4. For everything is disclosed in view of .
5. For there is nothing hidden that will not become revealed.
6. And there is nothing covered that will remain undisclosed."

Jesus gave us orientation to be authentic in our actions and to do good by heart and do not do by appearance or any kind of obligation.

GTh.7



Jesus disse:

1. "Bem-aventurado o leão que se torna homem quando consumido pelo homem;
2. E maldito o homem que o leão consome, e o leão torna-se homem."

Toda vez que enfrentamos o leão dentro de nós e o superamos saímos vitoriosos da maior das batalhas a batalha conosco mesmo, mas toda vez que perdemos essa batalha para o leão das nossas paixões temos que percorrer um longo caminho para a redenção.



Jesus says:

1. "Blessed is the lion that a person will eat and the lion will become human.
2. And anathema is the person whom a lion will eat and the lion will become human."

Every time than we faced the lion inside us and overcame we left victorious of the greatest battle, the battle with ourselves, but every time we lose this battle for the lion of our passions, we have to go a long way for our redemption.

GTh.8



1. E ele disse: "O homem é como pescador sábio que lança sua rede ao mar e a retira cheia de peixinhos.
2. O pescador sábio encontra entre eles um peixe grande e excelente.
3. Joga todos os peixinhos de volta ao mar e escolhe o peixe grande sem dificuldade.
4. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça."

O homem é usado no sentido de Deus nos revelando que assim como o pescador sábio Deus sabe distinguir a cada ser (peixe) pela sua elevação moral, dando a oportunidade de continuarem a sua evolução aos outros que ainda não atingiram certo grau de moralidade (os peixinhos).



1. And he says: "The human being is like a sensible fisherman who cast his net into the sea and drew it up from the sea filled with little fish.
2. Among them the sensible fisherman found a large, fine fish.
3. He threw all the little fish back into the sea, (and) he chose the large fish effortlessly.
4. Whoever has ears to hear should hear."

The human is used in the sense of God revealing to us that just as the wise fisherman know distinguish to each one (fish) by your moral elevation, he gives the opportunity of continue in your evolution to other that still not have a certain grade of morality (the little fish).

GTh.9



Jesus disse:

1. "Eis que o semeador saiu, encheu sua mão e semeou.
2. Algumas sementes caíram na estrada; os pássaros vieram e as recolheram.
3. Algumas caíram sobre rochas, não criaram raízes no solo e não produziram espigas.
4. Outras caíram em meio a um espinheiro, que sufocou as sementes e os vermes as comeram.
5. E outras caíram em solo fértil e produziram bons frutos; renderam sessenta por uma e cento e vinte por uma."

Essa parábola do semeador também é encontrada em [Mt 13:19-23](#), [Mc 4:3-9](#) e [Lc 8:5-15](#) com o seu significado largamente debatido por todos que estudam o cristianismo, mas o mais importante é saber quando iremos nos permitir ser o solo fértil onde a palavra do Cristo possa produzir bons frutos.



Jesus says:

1. "Look, a sower went out. He filled his hands (with seeds), (and) he scattered (them).
2. Some fell on the path, and the birds came and pecked them up.
3. Others fell on the rock, and did not take root in the soil, and they did not put forth ears.
4. And others fell among the thorns, they choked the seeds, and worms ate them.
5. And others fell on good soil, and it produced good fruit; it yielded sixty per measure and one hundred twenty per measure."

This parable of sower also is found in [Mt 13:19-23](#), [Mk 4:3-9](#) and [Lk 8:5-15](#) with its meaning largely debated for all who studying the christianism, but the most important is know when we will go allow ourselves to be the good soil where the word of Christ can produce good fruit.

GTh.10



Jesus disse:

"Eu lancei fogo sobre o mundo, e eis que estou cuidando dele até que queime."

Quando João Batista dizia "Eu te batizo com água mas virá aquele que batizará com o Espírito Santo e fogo", é esse o fogo que o Cristo lança sobre o mundo, o fogo que purifica as almas pelo resgate de seus erros, e enquanto o mundo não queimar todos os seus erros o Cristo estará sempre cuidando de nós.



Jesus says:

"I have cast fire upon the world, and see, I am guarding it until it blazes."

When John Baptist said "I baptize you with water; but One is coming he will baptize you with the Holy Spirit and fire", it is the fire that the Christ cast upon the world, the fire than purify the souls by

redemption of their mistakes, and while the world will not burn all their errors Christ will always be taking care of us.

GTh.11



Jesus disse:

1. "Este céu passará, e aquele acima dele passará.
2. Os mortos não estão vivos e os vivos não morrerão.
3. Nos dias em que consumistes o que estava morto, vós o tornastes vivo. Quando estiverdes morando na luz, o que fareis?
4. No dia em que éreis um vos tornastes dois. Mas quando vos tornardes dois, o que fareis?"

Os mortos são todos aqueles que não acordaram para a vida, não despertaram, mesmo estando andando e seguindo o fluxo da existência na carne, já os que despertaram não morrerão mesmo quando o corpo de carne e osso deixar de existir pois continuaram conscientes. Jesus nos fala que no dia que despertamos é que realmente estaremos vivos, e nos questiona o que faremos a partir desse despertar, pois nesse dia deixaremos de ser um ego e nos tornaremos um ego consciente de que também é uma parte de Deus, e novamente nos questiona o que faremos quando nos tornarmos essa realidade ego/centelha de Deus.



Jesus says:

1. "This heaven will pass away, and the (heaven) above it will pass away.
2. And the dead are not alive, and the living will not die.
3. In the days when you consumed what was dead, you made it alive. When you are in the light, what will you do?
4. On the day when you were one, you became two. But when you become two, what will you do?"

The dead are all of these than still sleep for the life, not awake, also they are walking and following the existence in the flesh, since those awakened not die even when the body of flesh and bones cease to exist they will continue conscious. Jesus says for us than in the day when we awake is the day that we will be really alive, and he asked us what we will do after this awakening, because we will leave to be a self and we will become a self conscience than also is a part of God, and again asked us what we will do when we will become this reality self/part of God.

GTh.12



1. Os discípulos disseram a Jesus: "Sabemos que tu nos deixarás. Quem será nosso líder?"
2. Jesus disse-lhes: "Não importa onde estiverdes, deveis dirigir-vos a Tiago, o justo, para quem o céu e a terra foram feitos."

De fato após a partida do Cristo foi o que ocorreu, maiores informações podem ser encontradas na wikipedia [Tiago, o Justo](#).



1. The disciples said to Jesus: "We know that you will depart from us. Who (then) will rule [lit., be great] over us?"
2. Jesus said to them: "No matter where you came from, you should go to James the Just, for whose sake heaven and earth came into being."

In fact after the departure of Christ this happened, more information can be found in the wikipedia [James, the Just](#).

GTh.13



1. Jesus disse a seus discípulos: "Comparai-me com alguém e dizei-me com quem me assemelho."
2. Simão Pedro disse-lhe: "Tu és semelhante a um anjo justo."
3. Mateus lhe disse: "Tu te assemelhas a um filósofo sábio."
4. Tomé lhe disse: "Mestre, minha boca é inteiramente incapaz de dizer com quem te assemelhas."
5. Jesus disse: "Não sou teu Mestre. Porque bebestes na fonte borbulhante que fiz brotar, tornaste-te ébrio."
6. E, pegando-o, retirou-se e disse-lhe três coisas.
7. Quando Tomé retornou a seus companheiros, eles lhe perguntaram: "O que te disse Jesus?"
8. Tomé respondeu: "Se eu vos disser uma só das coisas que ele me disse, apanhareis pedras e as atirareis em mim, e um fogo brotará das pedras e vos queimará."

Essa narrativa nos faz entender que houve algum tipo de ensinamento secreto passado por Jesus a Tomé, diante da resposta dada por ele, que não achou palavras para descrever o Cristo.



1. Jesus said to his disciples: "Compare me, and tell me whom I am like."
2. Simon Peter said to him: "You are like a just messenger."
3. Matthew said to him: "You are like an (especially) wise philosopher."
4. Thomas said to him: "Teacher, my mouth will not bear at all to say whom you are like."
5. Jesus said: "I am not your teacher. For you have drunk, you have become intoxicated at the bubbling spring that I have measured out."
6. And he took him, (and) withdrew, (and) he said three words to him.
7. But when Thomas came back to his companions, they asked him: "What did Jesus say to you?"
8. Thomas said to them: "If I tell you one of the words he said to me, you will pick up stones and throw them at me, and fire will come out of the stones (and) burn you up."

This speech allow us to understand that there was some kind of secret knowledge that Jesus gave to Thomas, after Thomas give your response to him, Thomas didn't find words to describe the Christ.

GTh.14



Jesus disse-lhes:

1. "Se jejuardes, gerareis pecado para vós;
2. Se orardes, sereis condenados;
3. Se derdes esmolas, fareis mal a vossos espíritos.
4. Quando entrardes em qualquer país e caminhares por qualquer lugar, se fordes recebidos, comei o que vos for oferecido e curai os enfermos entre eles.
5. Pois o que entrar em vossa boca não vos maculará, mas o que sair de vossa boca - é isso que vos maculará."

Da boca sai o que está cheio o coração por isso temos que nos preocupar mais com o que externamos do que com o que os outros nos fazem, pois a cada um será dado segundo as suas obras, sendo que o mal que nos faz mal é o mal que fazemos aos outros e não o mal que os outros nos faz.



Jesus said to them:

1. "If you fast, you will bring forth sin for yourselves.
2. And if you pray, you will be condemned.
3. And if you give alms, you will do harm to your spirits.
4. And if you go into any land and wander from place to place, (and) if they take you in, (then) eat what they will set before you. Heal the sick among them!
5. For what goes into your mouth will not defile you. Rather, what comes out of your mouth will defile you."

From the mouth comes out what is full the heart, for this we have to worry more with the things that we externalized than with the others do for us, because for each one will be given according to his works, even as the evil it does us harm is the harm we do to others and not evil than others do us.

GTh.15



Jesus disse:

"Quando virdes aquele que não foi nascido de uma mulher, prostrai-vos com a face no chão e adorai-o: é ele o vosso Pai."

Jesus faz alusão direta a Deus, pois só ele é o criador não criado, todos os outros seres e espíritos visíveis aos humanos desse planeta um dia tiveram que nascer em um corpo de carne.



Jesus says:

"When you see one who was not born of woman, fall on your face (and) worship him. That one is your Father."

Jesus makes direct allusion to God, because only God is the creator non created, all other creatures and spirits visible to the human of this planet one day they had that born in a body of flesh.

GTh.16



Jesus disse:

1. "Talvez os homens pensem que vim lançar a paz sobre o mundo.
2. Não sabem que é a discórdia que vim espalhar sobre a Terra: fogo, espada e disputa.
3. Com efeito, havendo cinco numa casa, três estarão contra dois e dois contra três: o pai contra o filho e o filho contra o pai.
4. E eles permanecerão solitários."

De fato as ideias trazidas a luz pelo Cristo foram utilizadas como base para inúmeros crimes contra a humanidade por aqueles que não a souberam interpretar ou mesmo que as manipularam para os seus próprios interesses, e ate hoje suas interpretações tem colocado em lados diferentes pais e filhos.



Jesus says:

1. "Perhaps people think that I have come to cast peace upon the earth.
2. But they do not know that I have come to cast dissension upon the earth: fire, sword, war.
3. For there will be five in one house: there will be three against two and two against three, father against son and son against father.
4. And they will stand as solitary ones."

In fact the ideas that Christ gave us were used as base for innumerable crimes against the humanity for those that didn't know how understand or even that them have manipulated by their interest and until now the their interpretation have put aside different fathers and sons.

GTh.17



Jesus disse:

"Eu vos darei o que os olhos não viram, o que os ouvidos não ouviram, o que as mão não tocaram e o que nunca ocorreu à mente do homem."

Jesus nos deu o caminho para que possamos olhar para dentro de nós mesmos e conseguirmos enxergar a Deus dentro de nós e assim sermos uno com o Todo e podermos levar a luz para os nossos irmãos.



Jesus says:

"I will give you what no eye has seen, and what no ear has heard, and what no hand has touched, and what has not occurred to the human mind."

Jesus gave us the path for we could see inside of ourselves and we could see God inside of us and we will be one with the All and we can bring the light for our brothers.

GTh.18



1. Os discípulos disseram a Jesus: "Dize-nos como será o nosso fim."
2. Jesus disse: "Haveis, então, discernido o princípio, para que estejais procurando o fim?"
3. Pois onde estiver o princípio ali estará o fim. Feliz daquele que tomar seu lugar no princípio: ele conhecerá o fim e não provará a morte."

O fim de toda a humanidade é a evolução e a medida que alcançarmos graus mais elevados iremos poder auxiliar cada vez mais a Deus até conseguirmos alcançar o status de co-criadores.



1. The disciples said to Jesus: "Tell us how our end will be."
2. Jesus said: "Have you already discovered the beginning that you are now asking about the end?"
3. For where the beginning is, there the end will be too. Blessed is he who will stand at the beginning. And he will know the end, and he will not taste death."

The end of all humanity is evolution and as we reach highest degrees we can auxiliary each time more God until we can reach the status of co-creator.

GTh.19



Jesus disse:

1. "Feliz o que já era antes de surgir.
2. Se vos tornardes meus discípulos e ouvirdes minhas palavras, estas pedras estarão a vosso serviço.
3. Com efeito, há cinco árvores para vós no Paraíso que permanecem inalteradas inverno e verão, e cujas folhas não caem.
4. Aquele que as conhecer não provará a morte."

Com o entendimento dos ensinamentos do Cristo seremos capazes de desenvolver um estado de consciência tal que estar encarnado ou não será apenas etapas da existência e não mais um processo tão traumático, tanto na chegada a carne quanto na saída da mesma.



Jesus says:

1. "Blessed is he who was, before he came into being.
2. If you become disciples of mine (and) listen to my words, these stones will serve you.
3. For you have five trees in Paradise that do not change during summer (and) winter, and their leaves do not fall.
4. Whoever comes to know them will not taste death."

With the understanding of teachings of the Christ we are going to be capable of to develop a status of

conscience such that to be incarnate or not, it will be just steps of our existence and not as traumatic process, as in the arriving in the flesh and also in the departure of there.

GTh.20



1. Os discípulos disseram a Jesus: "Dize-nos a que se assemelha o reino do céu."
2. Ele lhes disse: "Ele se assemelha a uma semente de mostarda,
3. a menor de todas as sementes.
4. Mas, quando cai em terra cultivada, produz uma grande planta e torna-se um refúgio para as aves do céu."

Poderíamos entender que o reino do céu é a nossa consciência pois quando vivermos com ela limpa e desperta poderemos ser um refugio para todos.



1. The disciples said to Jesus: "Tell us whom the kingdom of heaven is like!"
2. He said to them: "It is like a mustard seed.
3. <It> is the smallest of all seeds.
4. But when it falls on cultivated soil, it produces a large branch (and) becomes shelter for the birds of the sky."

We could understand the kingdom of heaven as our conscience, because when we will live with it clean and awakens we can be shelter for everyone.

GTh.21



1. Maria disse a Jesus: "A quem se assemelham teus discípulos?"
2. Ele disse: "Eles se parecem com crianças que se instalaram num campo que não lhes pertence.
3. Quando os donos do campo vierem, dirão: 'Entregai nosso campo.'
4. Elas se despirão diante deles para que eles possam receber o campo de volta e para entregá-lo a eles.
5. Por isso digo: 'se o dono da casa souber que virá um ladrão, velará antes que ele chegue e não deixará que ele penetre na casa de seu domínio para levar seus bens.'
6. Vós, portanto, permanecei atentos contra o mundo.
7. Armai-vos com todo poder para que os ladrões não consigam encontrar um caminho para chegar a vós,
8. pois a dificuldade que temeis certamente ocorrerá.
9. Que possa haver entre vós um homem prudente.
10. Quando a safra estiver madura, ele virá rapidamente com sua foice em mãos para colhe-la.
11. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça."

Um dia a morte chegará até nós, estejamos preparados para devolver o nosso campo ao seu dono, ou o nosso corpo físico a terra, enquanto isso procuremos estar protegidos do mal nos amando uns aos outros, para que o mal não nos encontre e nos desvie do caminho reto e paremos de fazer todo o bem que somos capazes de fazer, mas se o mal chegar até nos que possamos saber agir para não nos deixarmos

influenciar e ceder a tentação de pagar o mal com o mal ao invés de pagarmos o mal com o bem e com o amor incondicional.

English

1. Mary said to Jesus: "Whom are your disciples like?"
2. He said: "They are like servants who are entrusted with a field that is not theirs.
3. When the owners of the field arrive, they will say: 'Let us have our field.'
4. (But) they are naked in their presence so as to let them have it (and thus) to give them their field.
5. That is why I say: 'When the master of the house learns that the thief is about to come, he will be on guard before he comes (and) will not let him break into his house, his domain, to carry away his possessions.'
6. (But) you, be on guard against the world!
7. Gird your loins with great strength, so that the robbers will not find a way to get to you.
8. For the necessities for which you wait (with longing) will be found.
9. There ought to be a wise person among you!
10. When the fruit was ripe, he came quickly with his sickle in his hand, (and) he harvested it.
11. Whoever has ears to hear should hear."

One day, the death will come until us, we will be ready to give back our field to its owner, or our physical body to the earth, while this, we will seek to be protected of evil loving one another, for that the evil not find us and divert us of the straight path and we stop doing all of good that we able to do, but if the evil come until us that we can know how to act for we will not leave influence us and give in to temptation to pay the evil with the evil instead of pay the evil with the good and with unconditional love.

GTh. 22

Português

1. Jesus viu crianças sendo amamentadas.
2. Ele disse a seus discípulos: "Esses pequeninos que mamam são como aqueles que entram no Reino."
3. Eles lhe disseram: "Nós também, como crianças, entraremos no Reino?"
4. Jesus lhes disse: "Quando fizerdes do dois um e quando fizerdes o interior como o exterior, o exterior como o interior, o acima como o embaixo
5. e quando fizerdes do macho e da fêmea uma só coisa, de forma que o macho não seja mais macho nem a fêmea seja mais fêmea,
6. e quando formardes olhos em lugar de um olho, uma mão em lugar de uma mão, um pé em lugar de um pé e uma imagem em lugar de uma imagem,
7. então, entrareis (no Reino)."

As crianças representam o estado humano onde não há barreiras psicológicas, adquiridas durante o desenvolvimento do ser humano, quando nos tornamos "crianças" teremos superados essas barreiras e seremos capazes de equilibrar as coisas e de coloca-las em seus devidos lugares, pois o Reino está também dentro de nós e ao equilibrarmos o interior e o exterior serão um só.

English

1. Jesus saw infants being suckled.
2. He said to his disciples: "These little ones being suckled are like those who enter the kingdom."
3. They said to him: "Then will we enter the kingdom as little ones?"

4. Jesus said to them: "When you make the two into one, and when you make the inside like the outside and the outside like the inside and the above like the below -
5. that is, to make the male and the female into a single one, so that the male will not be male and the female will not be female -
6. and when you make eyes instead of an eye and a hand instead of a hand and a foot instead of a foot, an image instead of an image,
7. then you will enter [the kingdom]."

The infants represent the human state where don't have psychologic barriers, which are acquired during the development of the human being, when we become "infants" we will overcome these barriers and be able to equilibrate and put the things away, because the Kingdom is inside of us too and we will equilibrate the inside with the outside and both will be one.

GTh.23



Jesus disse:

1. Escolherei dentre vós, um entre mil e dois entre dez mil,
2. e eles permanecerão como um só."

Quantos são os que aprenderam com suas jornadas de lutas, dores e amores e que efetivamente aceitam o trabalho na Seara do Cristo, e são capazes de levar a sua mensagem de amor para todos os povos?



Jesus says:

1. "I will choose you, one from a thousand and two from ten thousand.
2. And they will stand as a single one."

How many who have learned from their journeys of struggle, pain and love and are going to accept work in the Harvest Christ, and are able to carry your message of love for all people?

GTh.24



1. Seus discípulos disseram-lhe: "Mostra-nos o lugar onde estás, pois precisamos procurá-lo."
2. Ele disse-lhes: "Aquele que tem ouvidos, ouça!"
3. Há luz no interior do homem de luz e ele ilumina o mundo inteiro. Se ele não brilha, ele é escuridão."

Aquele que se ilumina pode iluminar o mundo com sua luz, mas se ele se cala e se fecha em si mesmo, é a escuridão que ele dissipa pelo mundo, pois recebeu a luz e a pos por baixo do alqueire.



1. His disciples said: "Show us the place where you are, because it is necessary for us to seek it.
2. He said to them: "Whoever has ears should hear!
3. Light exists inside a person of light, and he shines on the whole world. If he does not shine, there is darkness."

One who light yourself can illuminate the world with your light, but if he is silent and close in himself, it is the darkness that he dissipates for the world, because he received the light and put it under a bushel.

GTh.25



Jesus disse:

1. "Ama teu irmão como à tua alma!
2. Protege-o como a pupila de teus olhos!"

A maior lição traga pelo Cristo foi o amor que devemos ter uns pelos outros como a única forma de podermos viver em paz e evoluirmos.



Jesus says:

1. "Love your brother like your life!
2. Protect him like the apple of your eye!"

The biggest lesson the Christ brought us was the love that we must have for each other as the only way of we could live in peace and evolve.

GTh.26



Jesus disse:

1. "Tu vês o cisco no olho de teu irmão, mas não vês a trave em teu próprio olho.
2. Quando retirares a trave de teu olho, então verás claramente e poderás retirar o cisco do olho de teu irmão."

Muitas vezes conseguimos ver mais claramente os mínimos defeitos dos nossos irmãos, mas não conseguimos enxergar grandes defeitos em nós mesmos, mas precisamos buscar a nossa correção antes de pensarmos em apontar as falhas dos outros.



Jesus says:

1. "You see the splinter that is in your brother's eye, but you do not see the beam that is in your (own) eye.

2. When you remove the beam from your (own) eye, then you will see clearly (enough) to remove the splinter from your brother's eye."

Many times we could see more clear the minimal mistakes of our brothers, but we couldn't see the big mistakes in ourselves, but we should find our correction before think to show the mistakes of others.

GTh.27



1. "Se não jejuardes com relação ao mundo, não encontrareis o Reino.
2. Se não observardes o sábado como um sábado, não vereis o Pai."

Temos que nos abster de todo o mal desses tempos observando a lei do amor, aproveitando cada oportunidade para agradecermos a Deus tudo o que ele nos proporciona, só assim seremos dignos de seu Reino.



1. "If you do not abstain from the world, you will not find the kingdom.
2. If you do not make the Sabbath into a Sabbath, you will not see the Father."

We have to abstain us of all evil of this times observing the law of love, enjoying each opportunity for we thank to God everything that him provides us, only after that we will be worthy of your Kingdom.

GTh.28



Jesus disse:

1. "Assumi meu lugar no mundo e revelei-me a eles na carne.
2. Encontrei todos embriagados. Não encontrei nenhum sedento.
3. E minha alma ficou aflita pelos filhos dos homens, porque estão cegos em seus corações e não têm visão. Pois vazios vieram ao mundo e vazios procuram deixar o mundo.
4. Mas no momento eles estão embriagados. Quando superarem a embriaguez, então mudarão sua maneira de pensar."

A pessoa embriagada pelas ilusões do mundo não procura o caminho do amor do Cristo, pois vive a ilusão do amor carnal, o amor pelo material, mas como essa ilusão não pode satisfazer o espirito chegará um tempo que ele despertará e passará a buscar o amor verdadeiro.



Jesus says:

1. "I stood in the middle of the world, and in flesh I appeared to them.
2. I found all of them drunk. None of them did I find thirsty.
3. And my soul ached for the children of humanity, because they are blind in their heart, and they

cannot see; for they came into the world empty, (and) they also seek to depart from the world empty.

4. But now they are drunk. (But) when they shake off their wine, then they will change their mind."

The person intoxicated by the illusions of the world does not look the way of love of the Christ, because they live the illusion of the love of the flesh, the love for the material, but as this illusion can't satisfy the spirit it will have a time that the spirit will wake up and will look for the truly love.

GTh.29



Jesus disse:

1. "Seria uma maravilha se a carne tivesse surgido por causa do espírito.
2. Mas seria a maior das maravilhas se o espírito tivesse surgido por causa do corpo.
3. Estou realmente surpreso pela forma como essa grande riqueza fez morada nessa pobreza."

Esquecemos que somos espíritos em um corpo de carne e pensamos que somos um corpo de carne que possui um espírito e a partir daí o espírito passa a ser um escravo das vontades do corpo e surge os sofrimentos, pois deixamos de buscar a verdadeira felicidade em Cristo para nos render as decepções da carne.



Jesus says:

1. "If the flesh came into being because of the spirit, it is a wonder.
2. But if the spirit (came into being) because of the body, it is a wonder of wonders.
3. Yet I marvel at how this great wealth has taken up residence in this poverty."

We forgot we are a spirit in a body of flesh and we thought that we are a body of flesh that have a spirit and start there the spirit be a slave of the wills of the body and arises the sufferings, because we left of searching for the truly happiness in Christ for we yield to the deceptions of the flesh.

GTh.30



Jesus disse:

1. "Onde há três deuses, eles são deuses.
2. Onde há dois ou um, estou com ele."

O politeísmo comum nos tempos do Cristo e ainda muito difundido hoje em dia cria a divisão dos povos que para satisfazer as vaidades de vários deuses acabam por deixar de amar uns aos outros, já os que acreditam no Deus único e no caminho para se chegar a esse Deus através dos ensinamentos do Cristo, tem Cristo como companhia.



Jesus says:

1. "Where there are three gods, they are gods.
2. Where there are two or one, I am with him."

The polytheism so common on the time of Christ and still widespread today, create the division of people that for satisfy the vanities of many gods eventually they let to love each other, however whom trusts in the unique God and in the way to get to this God by the teaching of the Christ, they have Christ as a companion.

GTh.31



Jesus disse:

1. "Nenhum profeta é aceito em sua cidade.
2. Nenhum médico cura aqueles que o conhecem."

Pois os homens só crêem no exterior e não aceitam que um dentre eles possa ser superior a si, da mesma forma buscam a Deus nos cultos exteriores e ignoram a busca interior, fracassando assim por muito tempo até que só lhes restem a busca dentro de si, e só assim encontram a Deus.



Jesus says:

1. "No prophet is accepted in his (own) village.
2. A physician does not heal those who know him."

Because the men only trust in the exterior and not accept that one within they can be superior to them, in the same way they seek God in the external cults and ignore the seek internal, so failing for a long time until they have only the seek internal, and only thus find to God.

GTh.32



Jesus disse:

"Uma cidade construída e fortificada sobre uma montanha elevada não pode cair nem pode ser escondida".

Assim como a fé baseada na razão e guiada pelo coração não pode ser deturpada por nada e por ninguém.



Jesus says:

"A city built upon a high mountain (and) fortified cannot fall, nor can it be hidden."

As well as based faith in the reason and guided by heart can't be misreported for anything and for anyone.

GTh.33



Jesus disse:

1. "Proclamai sobre os telhados aquilo que ouvirdes com vosso próprio ouvido.
2. Pois ninguém acende uma lâmpada e coloca-a debaixo de um cesto, tampouco coloca-a num lugar escondido,
3. mas num candelabro, para que todos que venham a entrar e sair vejam sua luz."

A todo aquele que o conhecimento é dado passa a ter um compromisso moral da divulgação deste conhecimento, pois só assim conseguiremos seguir o "instruir-vos uns aos outros".



Jesus says:

1. "What you will hear with your ear {with the other ear} proclaim from your rooftops.
2. For no one lights a lamp (and) puts it under a bushel, nor does he put it in a hidden place.
3. Rather, he puts it on a lampstand, so that everyone who comes in and goes out will see its light."

Everyone that the knowledge is brought start to have a moral compromise of divulgation of this knowledge, because only then we will get follow the "instruct one another".

GTh.34



Jesus disse:

"Se um cego guia outro cego, ambos cairão numa vala."

Antes de tentarmos guiar temos que nos instruir e nos esclarecer sobre o que gostaríamos de ensinar para que não guiemos nossos irmãos para o caminho da iniquidade, e soframos as consequências por essa negligência.



Jesus says:

"If a blind (person) leads a blind (person) , both will fall into a pit."

Before we try to guide we have that instruct ourselves and clarify on what we would like to teach for we

don't guide our brothers to the path of iniquity, and we can suffer the consequence for this negligence.

GTh.35



Jesus disse:

1. "Não é possível que alguém entre na casa de um homem forte e tome-a à força, a menos que lhe ate as mãos.
2. Então será capaz de saquear sua casa."

Temos que nos tornar fortes em nossas convicções as palavras do Cristo para que não caiamos em tentação e tenhamos nossa casa mental saqueada.



Jesus says:

1. "It is not possible for someone to enter the house of a strong (person) (and) take it by force unless he binds his hands.
2. Then he will loot his house."

We must become stronger in our convictions Christ's words lest we fall into temptation and have plundered our mental home.

GTh.36



Jesus disse:

"Não vos preocupeis de manhã até a noite e de noite até a manhã com o que vestireis".

Pois tudo concorre para o bem daquele que crê no Senhor, de forma que a cada um é dado segundo as suas obras, temos que focar em amar ao próximo e não com questões puramente materiais.



Jesus says:

"Do not worry from morning to evening and from evening to morning about what you will wear."

Because everything competes for the good of whom that believes in the Lord, due to each one is given according to their works, we must focus on love each other and not with issues purely material.

GTh.37



1. Seus discípulos disseram: "Quando tu te revelarás a nós e quando te veremos?"
2. Jesus disse: "Quando vos despirdes sem vos envergonhardes e tomardes vossas vestes e, colocando-as sobre vossos pés, pisardes sobre elas como criancinhas,
3. então (vereis) o filho daquele que vive e não tereis medo."

Para podermos enxergarmos o Cristo de Deus, temos que primeiro nos despir de todos os nossos preconceitos e entraves mentais, pois só assim com o coração puro poderemos compreendê-lo em toda a sua magnitude.



1. His disciples said: "When will you appear to us, and when will we see you?"
2. Jesus said: "When you undress without being ashamed and take your clothes (and) put them under your feet like little children (and) trample on them,
3. then [you] will see the son of the Living One, and you will not be afraid."

For we can see the Christ of God, we must first undress of all of our preconceptions and mental barriers, because only then with the heart pure we can understand him in all of his magnitude.

GTh.38



Jesus disse:

1. "Muitas vezes haveis desejado ouvir essas palavras que vos digo, e não tendes outro de quem ouvi-las.
2. Pois virão dias em que me procurareis e não me encontrareis."

Hoje buscamos o Cristo em vários templos e através de várias pessoas, mas nos esquecemos de procurá-lo dentro de nosso coração e por isso não o achamos.



Jesus says:

1. "Many times have you desired to hear these words, these that I am speaking to you, and you have no one else from whom to hear them.
2. There will be days when you will seek me (and) you will not find me."

Today we seek the Christ in many temple and through many people, but we forgot of seek him inside our heart and therefore we don't find him.

GTh.39



Jesus disse:

1. "Os fariseus e os escribas tomaram as chaves da gnosis, (mas) eles as esconderam.
2. Eles não entraram nem deixaram entrar aqueles que queriam entrar.
3. Vós, no entanto, sede sábios como as serpentes e mansos como as pombas."

Sejamos sábios e humildes e trabalhemos na divulgação do conhecimento, não podemos recair nos velhos erros.



Jesus says:

1. "The Pharisees and the scribes have received the keys of knowledge, (but) they have hidden them.
2. Neither have they entered, nor have they allowed to enter those who wish to.
3. You, however, be as shrewd as serpents and as innocent as doves!"

Let us be wise and humble and work in spreading knowledge, not we fall back into the old errors.

GTh.40



Jesus disse:

1. "Uma parreira foi plantada fora do Pai,
2. Porém, não sendo saudável, ela será arrancada pela raiz e destruída."

Tudo existe unicamente dentro do Todo, mas tudo que está fora de sincronia com o Todo tende a desaparecer por pura dissonância de vibração.



Jesus says:

1. "A grapevine was planted outside (the vineyard) of the Father.
2. And since it is not supported, it will be pulled up by its roots (and) will perish."

Everything exists only within the All, but everything that is outside of synchrony with the All tends to disappear for pure dissonance of vibration.

GTh.41



Jesus disse:

1. "Quem tiver algo em sua mão receberá mais.
2. E quem não tiver nada perderá até mesmo o pouco que tem."

Pois aquele que já alcançou um nível mínimo de conhecimento é capaz de adquirir maior conhecimento, e quem tendo acesso a esse conhecimento não o absorve por seus preconceitos e entraves mentais perderá até essas crenças diante da presença da verdade.



Jesus says:

1. "Whoever has (something) in his hand, (something more) will be given to him.
2. And whoever has nothing, even the little he has will be taken from him."

Because that one who has already achieved a minimal level of knowledge is able to acquire a big knowledge, and whom had access to these knowledge don't absorb it due to their preconception and mental barriers will lose until these beliefs in front of presence of truth.

GTh.42



Jesus disse:

"Tornai-vos passantes."

Este mundo físico nada mais é que um estágio em uma longa caminhada rumo ao Reino de Deus.



Jesus says:

"Become passers-by."

This physical world nothing more is that a stage in a long way to the Kingdom of God.

GTh.43



1. Seus discípulos disseram-lhe: "Quem és tu para dizer-nos tais coisas?"
2. "Não percebeis quem sou eu pelo que vos digo?"
3. Mas vos tornastes como os judeus! Com efeito, eles amam a árvore e odeiam seus frutos ou amam os frutos, mas odeiam a árvore."

O Cristo é uno com o Todo e por isso para compreendê-lo e amá-lo é necessário nos sincronizarmos com o Todo, buscando nos unir a ele.



1. His disciples said to him: "Who are you to say this to us?"
2. "Do you not realized from what I say to you who I am?"

3. But you have become like the Jews! They love the tree, (but) they hate its fruit. Or they love the fruit, (but) they hate the tree."

The Christ is one with the All and for us understand him and love him is necessary us synchronize with the All, looking for join us to him.

GTh.44



Jesus disse:

1. "Quem blasfemar contra o Pai será perdoado.
2. E quem blasfemar contra o Filho será perdoado.
3. Mas quem blasfemar contra o Espírito Santo não será perdoado nem na terra nem no céu."

O Espírito Santo é a centelha de Deus em nós e ao blasfemar contra ela é contra nós mesmos que é blasfemado.



Jesus says:

1. "Whoever blasphemes against the Father, it will be forgiven him.
2. And whoever blasphemes against the Son, it will be forgiven him.
3. But whoever blasphemes against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither on earth nor in heaven."

The Holy Spirit is the spark of God in us and blasphemes against her is against ourselves that is blasphemed.

GTh.45



Jesus disse:

1. "Não se colhe uvas dos espinheiros nem figos dos cardos, pois eles não dão frutos.
2. O homem bom retira o bem do seu tesouro.
3. O malvado retira o mal de seu tesouro malévolo, que está em seu coração, e diz maldade.
4. Pois da abundância do coração ele retira coisas más."

Portanto mantenhamos nosso coração bom para que a centelha de Deus possa agir em nós e nos guiar para o amor ao próximo.



Jesus says:

1. "Grapes are not harvested from thorns, nor are figs picked from thistles, for they do not produce

- fruit.
2. A good person brings forth good from his treasure.
 3. A bad person brings (forth) evil from the bad treasure that is in his heart, and (in fact) he speaks evil.
 4. For out of the abundance of the heart he brings forth evil."

Therefore maintain our heart good for the spark of God can act in us and guide us for the love of neighbor.

GTh.46



Jesus disse:

1. "Dentre os que nasceram da mulher, desde Adão até João, o Batista, não há ninguém superior a João, para que não abaixe os olhos [diante dele].
2. Mas eu digo, aquele dentre vós que se tornar uma criança conhecerá o Reino e se tornará superior a João."

Quando recuperarmos a pureza de coração de uma criança, eliminando todos os preconceitos e travas mentais adquiridos com o passar dos anos, passaremos a enxergar o reino de Deus em nós.



Jesus says:

1. "From Adam to John the Baptist, among those born of women there is no one who surpasses John the Baptist so that his (i.e., John's) eyes need not be downcast.
2. But I have also said: 'Whoever among you becomes little will know the kingdom, and will surpass John.'"

When we will recover the purity heart of a child, eliminating every mental locks and prejudice acquired over the years, we will start see the kingdom of God in us.

GTh.47



Jesus disse:

1. "É impossível para um homem montar dois cavalos ou retesar dois arcos.
2. E é impossível que um servo sirva a dois senhores, pois ele honra um e ofende o outro.
3. Ninguém bebe vinho velho e logo em seguida deseja beber vinho novo.
4. E não se coloca vinho novo em odres velhos, para que não arrebentem; nem se coloca vinho velho em odres novos, para que não o estraguem.
5. E não se cose pano velho em veste nova, porque ela está arriscada a rasgar."

Para que possamos seguir os ensinamentos do mestre precisamos primeiro nos livrar do velho homem que habita em nosso interior, fazendo assim uma verdadeira reforma interior preparando o terreno para a

edificação do reino de Deus.



Jesus says:

1. "It is impossible for a person to mount two horses and to stretch two bows.
2. And it is impossible for a servant to serve two masters. Else he will honor the one and insult the other.
3. No person drinks old wine and immediately desires to drink new wine.
4. And new wine is not put into old wineskins, so that they do not burst; nor is old wine put into (a) new wineskin, so that it does not spoil it.
5. An old patch is not sewn onto a new garment, because a tear will result."

For we can follow the teaching of the master we must first get us rid of the old man that inhabit within us, doing so a true internal reform, we preparing the land for building the kingdom of God.

GTh.48



Jesus disse:

"Se os dois fizerem as pazes nesta casa, eles dirão a montanha: 'Move-te!' e ela se moverá."

Se o ego fizer a paz com a centelha de Deus que habita o seu interior conseguirá mover todas as montanhas que impedem ao seu crescimento com um só desejo.



Jesus says:

"If two make peace with one another in one and the same house, (then) they will say to the mountain: 'Move away,' and it will move away."

If the self makes peace with the spark of God that inhabit in their internal they will be able to move all mountains that impede their growth with one wish.

GTh.49



Jesus disse:

1. "Bem aventurados os solitários e os eleitos, pois encontrareis o Reino.
2. Pois, viestes dele e para ele retornareis."

Pois todo aquele que vive sem carregar o velho homem consigo todo o tempo aparenta estar so, mas está se preparando para encontrar o Reino dentro de si.



Jesus says:

1. "Blessed are the solitary ones, the elect. For you will find the kingdom.
2. For you come from it (and) will return to it."

Anyone who lives without loading the old man all the time appears to be alone, but is preparing to find the Kingdom within him.

GTh.50



Jesus disse:

1. "Se vos perguntarem: 'De onde vindes?' respondi: 'Viemos da luz, do lugar onde a luz nasceu dela mesma, estabeleceu-se e tornou-se manifesta por meio de suas imagens'.
2. Se vos perguntarem: 'Vós sois isto?' digam: 'Nós somos seus filhos e somos os eleitos do Pai vivo'.
3. Se vos perguntarem: 'Qual é o sinal de vosso Pai em vós?', digam a eles: 'É movimento e repouso'."

Essa genealogia é compatível com as atuais descobertas da física, onde tanto a matéria é luz concentrada quanto a bioenergia nos levam para o mesmo caminho apontado por esse versículo.



Jesus says:

1. If they say to you: 'Where do you come from?' (then) say to them: 'We have come from the light, the place where the light has come into being by itself, has established [itself] and has appeared in their image.'
2. If they say to you: 'Is it you?' (then) say: 'We are his children, and we are the elect of the living Father.'
3. If they ask you: 'What is the sign of your Father among you?' (then) say to them: 'It is movement and repose.'"

This genealogy is compatible with current discoveries of physics, where the such matter is concentrated light, also the bioenergy, leads us for the same path pointed by this versicle.

GTh.51



1. Seus discípulos disseram-lhe: "Quando ocorrerá a [resurreição] dos mortos e quando virá o novo mundo?"
2. Ele disse-lhes: "Aquela (resurreição) que esperais (já) chegou, mas não o reconheceis."

A verdadeira ressurreição ocorre quando deixamos de ser mortos para as coisas de Deus e nascemos para seguir o caminho apontado para o Cristo, pois hoje somos mortos que andam.



1. His disciples said to him: When will the [resurrection] of the dead take place, and when will the new world come?"
2. He said to them: "That (resurrection) which you are awaiting has (already) come, but you do not recognize it."

The true resurrection occurs when we let to be died for the things of God and we born for follow the path appointed by the Christ, because today we are dead who walks.

GTh.52



1. Seus discípulos disseram-lhe: "Vinte e quatro profetas falaram em Israel e todos falaram de ti."
2. Ele disse-lhes: "Omitistes aquele que vive em vossa presença e falastes dos mortos."

Isso acontece pois muitas vezes ignoramos aos que seguem ao nosso lado nos instruindo e chamando para o Reino de Deus, e nos concentramos nos profetas do passado interpretando suas palavras pelo nosso ponto de vista, que quase sempre é equivocado, mas mais cômodo a nós.



1. His disciples said to him: "Twenty-four prophets have spoken in Israel, and all (of them) have spoken through you."
2. He said to them: "You have pushed away the living (one) from yourselves, and you have begun to speak of those who are dead."

This happens because many times we ignore who follows on our side, teaching us and calling us for the Kingdom of God, and we concentrate on the prophets of the past we interpreting their words by our view, which almost always is wrong, but more comfortable to us.

GTh.53



1. Seus discípulos disseram-lhe: "A circuncisão é benéfica ou não?"
2. Ele disse-lhes: "Se ela fosse benéfica, os pais gerariam filhos já circuncisos de sua mãe.
3. Mas a verdadeira circuncisão, a espiritual, tornou-se inteiramente proveitosa."

Jesus nos alerta para a importância da transformação psicológica e espiritual em detrimento dos rituais materiais sempre vagos e sem importância real para o desenvolvimento espiritual.



1. His disciples said to him: "Is circumcision beneficial, or not?"
2. He said to them: "If it were beneficial, their father would beget them circumcized from their mother.
3. But the true circumcision in the spirit has prevailed over everything."

Jesus alert us for the importance of psychological and spiritual transformation instead of material rituals always vague and without real importance for spiritual development.

GTh.54



Jesus disse:

"Bem-aventurados os pobres, pois vosso é o Reino do céu."

Todo aquele que souber aproveitar essa prova com dignidade e humildade, estará se preparando para viver em paz no Reino do Céu.



Jesus says:

"Blessed are the poor. For the kingdom of heaven belongs to you."

Whosoever know enjoy this prove with dignity and humble, they will be preparing themselves for live in peace on the Kingdom of Heaven.

GTh.55



Jesus disse:

1. "Aquele que não odiar seu pai e sua mãe não poderá se tornar meu discípulo.
2. E quem não odiar seus irmãos e irmãs e tomar sua cruz, como eu, não será digno de mim."

Há controvérsias a respeito da tradução para a palavra "ódio", mas a mensagem deve ser interpretada como o auge do desapego, esse sendo a chave para abrir a porta ao seguidor do Cristo.



Jesus says:

1. "Whoever does not hate his father and his mother cannot become a disciple of mine.
2. And whoever does not hate his brothers and his sisters (and) will not take up his cross as I do, will not be worthy of me."

There is controversy about the translation for the word "hate", but the message should be interpreted as the pinnacle of the detachment, this being the key for open the door to follower of the Christ.

GTh.56

Português

Jesus disse:

"Aquele que conseguiu compreender o mundo encontrou (somente) um cadáver, e quem encontrou um cadáver é superior ao mundo."

Pois a verdadeira vida é a espiritual, e ao compreender o mundo veremos que tudo no mundo é apenas morte e ilusão, e ao percebermos a ilusão poderemos transforma-la.

English

Jesus says:

"Whoever has come to know the world has found a corpse. And whoever has found (this) corpse, of him the world is not worthy."

Because the true life is the spiritual, and to understand the world we will see that all on the world is only illusion and death, and after we realizing the illusion, we can transform it.

GTh.57

Português

Jesus disse:

1. "O Reino do Pai é semelhante ao homem que tem [boa] semente.
2. Seu inimigo veio durante a noite e semeou joio por cima da boa semente.
3. O homem não deixou que arrancassem o joio, dizendo: 'temo que acabeis arrancando o joio e também o trigo junto com ele.'
4. No dia da colheita as ervas daninhas estarão bem visíveis e serão, então, arrancadas e queimadas".

O dia da colheita é o dia que acordamos para a verdadeira vida e passamos a ter consciência do que é realmente é o trigo e o que é o joio, ate esse dia ainda não sabemos diferenciar o certo do errado.

English

Jesus says:

1. "The kingdom of the Father is like a person who had (good) seed.
2. His enemy came by night. He sowed darnel among the good seed.
3. The person did not allow (the servants) to pull up the darnel. He said to them: 'Lest you go to pull up the darnel (and then) pull up the wheat along with it.'
4. For on the day of the harvest, the darnel will be apparent and it will be pulled up (and) burned."

The day of harvest is the day we wake for the true life and we start to have consciousness about what is wheat and what is chaff, until this day we don't know yet differentiate the right and the wrong.

GTh.58



Jesus disse:

"Bem-aventurado o homem que sofreu e encontrou a vida".

Aquele que sofre e aprende com o seu sofrimento consegue encontrar a vida, pois passa a enxergar as ilusões do mundo e por isso pode supera-las.



Jesus says:

"Blessed is the person who has struggled. He has found life."

Whoever suffer and learn with your suffering can find the life, because they started to see the illusion of the world and by this can overcome it.

GTh.59



Jesus disse:

"Prestai atenção àquele que vive enquanto estais vivos, para que, ao morrerdes, não fiquéis procurando vê-lo sem conseguir".

Muitos passam a vida terrestre ignorando os chamados do Cristo, que acontecem a todo momento, pensando que somente após a morte física do corpo terão acesso ao Reino de Deus, mas ao morrer procuram e não encontram, pois passaram toda uma vida se escondendo dele.



Jesus says:

"Look for the Living One while you are alive, so that you will not die (and) then seek to see him. And you will not be able to see (him) ."

Many spend the earthly life ignoring the calls of the Christ, that happened every moment, thinking that only after the physical death of body they will have access to the Kingdom of God, but in dying they seek and do not find, because they spend the lifetime hiding themselves from him.

GTh.60



1. [Ele viu] um samaritano carregando um cordeiro a caminho da Judéia.
2. Ele disse a seus discípulos: "Por que o homem está carregando o cordeiro?"
3. Eles disseram-lhe: "Para matá-lo e comê-lo".

4. Ele disse-lhes: "Enquanto o cordeiro estiver vivo, ele não o comerá, mas somente depois que o tiver matado e que o cordeiro se tornar um cadáver".
5. Eles disseram-lhe: "Ele não poderia fazer de outro modo".
6. Ele disse-lhes: "Vós, também, buscai um lugar para vós no repouso, a fim de que não vos torneis um cadáver e sejais devorados".

Para não sermos devorados pelo nosso egoísmo e orgulho devemos procurar repouso na caridade e na humildade a fim de não sermos devorados quando nos tornarmos cadáveres.



1. [He saw] a Samaritan who was trying to steal a lamb while he was on his way to Judea.
2. He said to his disciples: "That (person) is stalking the lamb."
3. They said to him: "So that he may kill it (and) eat it."
4. He said to them: "As long as it is alive he will not eat it, but (only) when he has killed it (and) it has become a corpse."
5. They said to him: "Otherwise he cannot do it."
6. He said to them: "You, too, look for a place for your repose so that you may not become a corpse (and) get eaten."

Lest we be devoured by our egoism and pride we must seek rest in the charity and in the humble in order to avoid being devoured when we become corpses.

GTh.61



1. Jesus disse: "Dois repousarão sobre um leito: um morrerá, o outro viverá".
2. Salomé disse: "Quem és tu homem, que te acomodaste em meu divã e comeste à minha mesa?"
3. Jesus disse-lhe: "Eu sou aquele que existe a partir do indivisível. Recebi algumas das coisas de meu pai".
4. "Eu sou seu discípulo!"
5. "Por isso vos digo: Se alguém se torna [como] (Deus), ele vai se tornar cheio de luz. Mas se ele se torna um, separado (de Deus), ele se tornará cheio de trevas."

A centelha de Deus em nós viverá e para que sejamos luz devemos nos unificar a ela, de outra forma seremos um cadaver, mesmo que continuemos a vagar "vivos" pelo mundo.



1. Jesus said: "Two will rest on a bed. The one will die, the other will live."
2. Salome said: "(So) who are you, man? You have gotten a place on my couch as a [stranger] and you have eaten from my table."
3. Jesus said to her: "I am he who comes from the one who is (always) the same. I was given some of that which is my Father's."
4. "I am your disciple!"
5. "Therefore I say: If someone becomes [like] (God) , he will become full of light. But if he becomes one, separated (from God) , he will become full of darkness."

The spark of God in us will live and for we be light we must unify ourselves to it, otherwise we will be a corpse, even if we continue to wander "alive" by the world.

GTh.62



Jesus disse:

1. "Eu digo meus mistérios aos [que são dignos de meus] mistérios.
2. Que a tua mão esquerda não saiba o que faz a tua mão direita".

Cada um deve alcançar ao Reino de Deus por seu próprio esforço e para isso as suas conquistas devem ser individuais.



Jesus says:

1. "I tell my mysteries to those who [are worthy] of [my] mysteries."
2. "Whatever your right hand does, your left hand should not know what it is doing."

Each one must reach the Kingdom of God by their own effort and therefore their conquest must be individual.

GTh.63



Jesus disse:

1. "Havia um rico que tinha muito dinheiro.
2. Ele disse: 'Empregarei meu dinheiro para semear, colher, plantar e encher meu celeiro com o fruto da colheita, para que não me venha a faltar nada'.
3. Essas eram suas intenções, mas naquela mesma noite ele morreu.
4. Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça".

Não devemos deixar para viver amanhã, devemos viver o hoje, fazer tudo o que devemos fazer hoje, pois o amanhã pode nunca chegar.



Jesus says:

1. "There was a rich person who had many possessions.
2. He said: 'I will use my possessions so that I might sow, reap, plant, (and) fill my storehouses with fruit so that I will not lack anything.'
3. This was what he was thinking in his heart. And in that night he died.
4. Whoever has ears should hear."

We must not let for to live tomorrow, we must live the today, make everything that we must do today, because the tomorrow can never come.

Português

Jesus disse:

1. "Um homem tinha convidados. E quando a ceia estava pronta, mandou seu servo chamar os convidados.
2. O servo foi ao primeiro e disse-lhe: 'Meu mestre te convida'.
3. O outro respondeu: 'Tenho dinheiro aplicado com alguns comerciantes. Eles virão me procurar esta noite para que eu lhes dê minhas instruções. Apresento minhas desculpas por não ir à ceia.'
4. O servo foi até outro e disse: 'Meu senhor está te convidando'.
5. Este disse-lhe: 'Acabo de comprar uma casa e precisam de mim hoje. Não terei tempo'.
6. O servo foi a outro e disse-lhe: 'Meu senhor está te convidando'.
7. Este disse-lhe: 'Um amigo vai se casar e coube-me preparar o banquete. Não poderei ir à ceia, peço ser desculpado.'
8. O servo foi a outro ainda e disse-lhe: 'Meu senhor está te convidando'.
9. Este disse-lhe: 'Acabo de comprar uma fazenda e estou saindo para buscar o rendimento. Não poderei ir, por isso me desculpo'.
10. O servo retornou e disse a seu senhor: 'Os que convidaste para a ceia mandam pedir desculpas'.
11. O senhor disse ao servo: 'Vai lá fora pelos caminhos e traze os que encontrares para que possam ceiar.'
12. Os homens de negócios e mercadores não entrarão no recinto de meu Pai."

A escravidão mental a posse do material nos impedem de enxergarmos o Reino de Deus em nós, por isso o "ser rico" é uma prova mais dura do que o "ser pobre", onde muitos falham cegos pelo ouro.

English

Jesus says:

1. "A person had guests. And when he had prepared the dinner, he sent his servant, so that he might invite the guests.
2. He came to the first (and) said to him: 'My master invites you.'
3. He said: 'I have bills for some merchants. There are coming to me this evening. I will go (and) give instructions to them. Excuse me from the dinner.'
4. He came to another (and) said to him: 'My master has invited you.'
5. He said to him: 'I have bought a house, and I have been called (away) for a day. I will not have time.'
6. He went to another (and) said to him: 'My master invites you.'
7. He said to him: 'My friend is going to marry, and I am the one who is going to prepare the meal. I will not be able to come. Excuse me from the dinner.'
8. He came up to another (and) said to him: 'My master invites you.'
9. He said to him: 'I have bought a village. Since I am going to collect the rent, I will not be able to come. Excuse me.'
10. The servant went away. He said to his master: 'Those whom you invited to the dinner have asked to be excused.'
11. The master said to his servant: 'Go out on the roads. Bring (back) whomever you find, so that they might have dinner.'
12. Dealers and merchants (will) not enter the places of my Father."

The mental slavery the possession of the material prevent us of see the Kingdom of God in us, due to this

the "be rich" is a prove more hard than the "be poor", where many fail blind by the gold.

GTh.65



Ele disse:

1. "Um homem de bem tinha uma vinha. Ele a alugou a camponeses para que cuidassem dela e pagassem-lhe com uma parte da produção.
2. Ele enviou seu servo para que os arrendatários entregassem-lhe o fruto da vinha.
3. Eles pegaram seu servo e o espancaram, deixando-o à beira da morte. O servo voltou e contou a seu senhor o ocorrido.
4. O senhor disse: 'Talvez não o tenham reconhecido'.
5. Ele enviou outro servo. Os camponeses também o espancaram.
6. Então o proprietário enviou seu filho e disse: 'Talvez eles tenham respeito por meu filho'.
7. Como os camponeses sabiam que aquele era o herdeiro da vinha, pegaram-no e mataram-no.
8. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça".

Essa parábola representa a misericórdia de Deus para conosco, onde ele nos envia os profetas e o Cristo, e mesmo assim o matamos e perseguimos, mas como a misericórdia de Deus é infinita, ele continua a nos chamar.



He said:

1. "A [usurer] owned a vineyard. He gave it to some farmers so that they would work it (and) he might receive its fruit from them.
2. He sent his servant so that the farmers might give him the fruit of the vineyard.
3. They seized his servant, beat him, (and) almost killed him. The servant went (back and) told his master.
4. His master said: 'Perhaps [they] did not recognize [him].'
5. He sent another servant, (and) the farmers beat that other one as well.
6. Then the master sent his son (and) said: 'Perhaps they will show respect for my son.'
7. (But) those farmers, since they knew that he was the heir of the vineyard, seized him (and) killed him.
8. Whoever has ears should hear."

This parable represents the mercy of God for us, where he send for us the prophets and the Christ, and even then the killed and persecuted him, but as the mercy of God is infinity, he still call us.

GTh.66



Jesus disse:

"Mostrai-me a pedra que os construtores rejeitaram; ela é a pedra angular."

Muitas vezes rejeitamos as palavras e os atos que nos levariam ao encontro do reino de Deus em nós.



Jesus says:

"Show me the stone that the builders have rejected. It is the cornerstone."

Many times we reject the words and the acts that it will lead us to encounter of Kingdom of God in us.

GTh.67



Jesus disse:

"Se alguém que conhece o Todo ainda sente uma deficiência pessoal, ele é completamente deficiente".

Quando nós conhecemos o Todo deixamos de ser deficientes, mas se ainda sentirmos alguma deficiência é porque ainda não conhecemos o Todo de fato.



Jesus says:

"Whoever knows All, if he is lacking one thing, he is (already) lacking everything."

When we know each the All we cease to be deficient, but if we still feel some deficiency is because we still do not know the All of fact.

GTh.68



Jesus disse:

1. "Bem-aventurados os que são odiados e perseguidos.
2. Mas os que vos perseguirem não encontrarão lugar".

Em um mundo onde o mal domina, mesmo sendo minoria, os bons são odiados e perseguidos, mas os que perseguem não o encontrarão.



Jesus says:

1. "Blessed are you when(ever) they hate you (and) persecute you.
2. But they (themselves) will find no place there where they have persecuted you."

In a world where the domain is of the evil, even being minority, the good ones are hated and persecuted, but who pursues can't find them.

GTh.69



Jesus disse:

1. "Bem-aventurados aqueles que foram perseguidos em seu interior. São eles que realmente conheceram o pai.
2. Bem-aventurados os famintos, porque se encherá o ventre de quem tem desejo".

Quem o ego tenta sabotar a si mesmo e resistem são os que conheceram o pai. Os que tem fome (sentem a falta de algo) serão satisfeitos pois esse algo lhe será dado, através de sua abnegação e persistência no bem.



Jesus says:

1. "Blessed are those who have been persecuted in their heart. They are the ones who have truly come to know the Father."
2. "Blessed are those who suffer from hunger so that the belly of the one who wishes (it) will be satisfied."

Who the ego try sabotage themselves are who that knew the father. Who are hungry (feel the lack of something) will be satiated because this something will be given, through their abnegation and persistence in the well.

GTh.70



Jesus disse:

1. "Aquilo que tendes vos salvará se o manifestardes.
2. Aquilo que não tendes em vosso interior vos matará se não o tiverdes dentro de vós".

A centelha de Deus nos salvará se a manifestarmos, mas a escuridão exterior nos matará se não tivermos a humildade e a resignação dentro de nós.



Jesus says:

1. "If you bring it into being within you, (then) that which you have will save you.
2. If you do not have it within you, (then) that which you do not have within you [will] kill you."

The spark of God will save us if we manifest it, but the exterior darkness will kill us if we don't have the

humble and the resignation within us.

GTh.71



Jesus disse:

"Destruirei esta casa e ninguém será capaz de reconstruí-la"

Uma vez destruído o corpo físico ninguém consegue construí-lo, por isso nos foi dito para construirmos nossa casa na rocha em alusão ao verdadeiro lado da vida espiritual, onde nenhuma das perturbações terrestres é capaz de abala-la.



Jesus says:

"I will [destroy this] house, and no one will be able to build it [again]."

One time destructed the physical body nobody can rebuilding it, by this we have been told for we build our home in the rock in allusion at the true side of the spiritual life, where none of the terrestrial perturbation is able to shake.

GTh.72



1. [Um homem disse-lhe]: "Dize a meus irmãos para que partilhem os bens de meu pai comigo".
2. Ele lhe disse: "Ó, homem, quem me institui partilhador?"
3. Voltando-se para seus discípulos, disse-lhes: "Eu não sou um partilhador, sou?"

Jesus vem para nos guiar e orientar rumo ao interior de nós mesmos, e para seguir esse caminho temos que nos desprender da matéria e começar desde já a viver a vida espiritual. Jesus vem para nos guiar e orientar rumo ao interior de nós mesmos, e para seguir esse caminho temos que nos desprender da matéria e começar desde já a viver a vida espiritual.



1. A [person said] to him: "Tell my brothers that they have to divide my father's possessions with me."
2. He said to him: "Man, who has made me a divider?"
3. He turned to his disciples (and) said to them: "I am not a divider, am I?"

Jesus came for guide and direct us into the interior of ourselves, and for follow this path we have that unclasp us of the matter and start since now to live the spiritual life.

GTh.73



Jesus disse:

1. "A colheita é grande mas os operários são poucos.
2. Portanto, implorai ao senhor para que envie operários para a colheita".

Se cada pessoa tivesse a consciência de não deixar seu parente mais proximo passar fome ou sede, e se na ausência dessa situação essa mesma pessoa não deixasse seu vizinho passar nem fome nem sede, e se esse comportamento fosse o normal entre todas as pessoas, o planeta terra seria um paraíso.



Jesus says:

1. "The harvest is plentiful, but there are few workers.
2. But beg the Lord that he may send workers into the harvest."

If each one had the conscious of didn't let their relative more near feel hungry or thirst, and if in the absence of this situation that same person didn't let your neighbour feel hungry neither thirst, and if this behaviour was the normal into every person, the planet earth would be the paradise.

GTh.74



Ele disse:

"Ó senhor, há muitas pessoas ao redor do bebedouro, mas não há nada na cisterna."

Muitos são os que buscam ao Reino de Deus fora de si, em lugares vazios de amor e em pessoas que exigem sacrifícios materiais em nome do amor de Deus, mas um dia todos reconhecerão o verdadeiro lugar onde habita o senhor Deus, dentro de seus corações.



He said:

"Lord, there are many around the well, but there is nothing in the [well]."

Many are those who seek the Kingdom of God outside themselves, in places empty of love and in people that require material sacrifices in name of the love of God, but one day everyone will recognize the true place where dwells the Lord God, within our hearts.

GTh.75



Jesus disse:

"Muitos estão aguardando à porta, mas são os solitários que entrarão na câmara nupcial".

Para podermos entrar no Reino de Deus temos que antes nos desvencilhar de tudo que nos constrange, nossos medos, preconceitos e todo tipo de maldade, para só então podermos entrar sozinhos.



Jesus says:

"Many are standing before the door, but it is the solitary ones who will enter the wedding hall."

For we can enter in the Kingdom of God we need before disentangle of everything that constrains us, our fears, preconception and every kind of wickedness, for only then we can enter alone.

GTh.76



Jesus disse:

1. "O Reino do pai é semelhante ao comerciante que tinha uma consignação de mercadorias e nelas descobriu uma pérola.
2. Esse comerciante era astuto. Ele vendeu as mercadorias e adquiriu a pérola maravilhosa para si.
3. Vós também deveis buscar esse tesouro indestrutível e duradouro, que nenhuma traça pode devorar nem o verme destruir".

Esse tesouro pulsa dentro de nós todo o tempo junto ao nosso coração e serve como um chamado insistente e benévolo do Cristo para conosco, nos lembrando sempre de seu amor, mas cabe a nós seguir esse chamado.



Jesus says:

1. "The kingdom of the Father is like a merchant who had merchandise and found a pearl.
2. That merchant is prudent. He sold the goods (and) bought for himself the pearl alone.
3. You too look for his treasure, which does not perish, (and) which stays where no moth can reach it to eat it, and no worm destroys it."

This treasure pulses within us all the time, together our heart and serves as a insistent and benevolent call of the Christ for with us, reminding us of his love, but it is up to us follow this call.

GTh.77



Jesus disse:

1. "Eu sou a luz que está sobre todos eles. Eu sou o Todo. De mim surgiu o Todo e de mim o Todo se estendeu.

2. Rachai um pedaço de madeira, e eu estou lá.
3. Levantai a pedra e me encontrareis lá".

O amor é a luz que está em todos os lugares e em todas as coisas, afinal desde Einstein que se sabe que a matéria é luz concentrada e essa luz é o amor, e a essa luz em movimento e repouso é dado o nome de espírito.



Jesus says:

1. "I am the light that is over all. I am the All. The All came forth out of me. And to me the All has come."
2. "Split a piece of wood - I am there.
3. Lift the stone, and you will find me there."

The love is the light that is in everywhere and in everything, anyway since Einstein that everybody knows the matter is concentrated light and this light is the love, and that light in motion and rest is given the name of spirit.

GTh.78



Jesus disse:

1. "Por que viestes ao deserto? Para ver um caniço agitado pelo vento?
2. E para ver um homem vestido com roupas finas como vosso rei e vossos homens importantes?
3. Esses usam roupas finas, mas são incapazes de discernir a verdade."

A verdade só pode ser vista com os olhos da alma, e muitas vezes é embaçada pelo poder material quando esse cega a alma imprudente.



Jesus says:

1. "Why did you go out to the countryside? To see a reed shaken by the wind,
2. and to see a person dressed in soft clothing [like your] kings and your great/powerful persons?
3. They are dressed in soft clothing and will not be able to recognize the truth."

The truly only can be view with the eyes of soul, and many times is embarrassed by the material power, when this blind the reckless soul.

GTh.79



1. Uma mulher na multidão disse-lhe: "Bem-aventurado o ventre que te portou e os seios que te

nutrira."

2. Ele disse-lhe: "Bem-aventurados os que ouviram a palavra do Pai e que realmente a guardaram.
3. Pois virão dias em que direis: "Bem-aventurado o ventre que não concebeu, e os seios que não amamentaram".

Pois mesmo os pais que não geraram um profeta, mas souberam educar seus filhos seguindo o caminho do Cristo serão Bem-aventurados.



1. A woman in the crowd said to him: "Hail to the womb that carried you and to the breasts that fed you."
2. He said to [her]: "Hail to those who have heard the word of the Father (and) have truly kept it.
3. For there will be days when you will say: 'Hail to the womb that has not conceived and to the breasts that have not given milk.'"

For even the parents that didn't generated a prophet, but knew educate their children following the path of Christ will be blessed.

GTh.80



Jesus disse:

1. "Aquele que reconheceu o mundo encontrou o corpo.
2. Mas aquele que encontrou o corpo é superior ao mundo".

Aquele que vive em função dos prazeres do mundo se reconhece como um corpo, mas aquele que se supera e se reconhece como espírito já não se submete aos prazeres do mundo.



Jesus says:

1. "Whoever has come to know the world has found the (dead) body.
2. But whoever has found the (dead) body, of him the world is not worthy."

Whoever that live for the pleasures of the world recognize themselves as a body, but whoever overcomes themselves and recognizes themselves as spirit is no longer subjected to the pleasures of the world.

GTh.81



Jesus disse:

1. "Quem enriqueceu, torne-se rei.
2. E quem tem poder que possa renunciar a ele."

O poder temporal pode ser muito perigoso para os espíritos medianos e muitas vezes o leva a queda, nesse versículo Jesus tenta auxiliar a ascensão de todos os espíritos aconselhando a humildade.



Jesus says:

1. "Whoever has become rich should be king.
2. And the one who has power should renounce (it) ."

The temporal power can be very dangerous for the median spirits and often leads them to fall, in this versicle Jesus try auxiliary the ascension of all spirits advising them humility.

GTh.82



Jesus disse:

1. "Aquele que está perto de mim está perto do fogo.
2. E aquele que está longe de mim está longe do Reino".

Seguir o caminho apontado pelo Cristo nos levará a purificação de nosso espírito, o que muitas vezes pode significar uma luta titânica contra nós mesmos, contra nosso ego.



Jesus says:

1. "The person who is near me is near the fire.
2. And the person who is far from me is far from the kingdom."

Follow the path appointed by the Christ will lead us the purification of our spirit, that many times can signify a titanic fight against ourselves, against our ego.

GTh.83



Jesus disse:

1. "As imagens manifestam-se ao homem, mas a luz que está nelas permanece oculta na imagem da luz do Pai.
2. Ele tornar-se-á manifesto, mas sua imagem permanecerá velada por sua luz".

Podemos ver a Deus pelas suas obras, pois ele está em tudo e tudo está em Deus, não há uma separação, não há um estar fora de Deus, pois tudo é Deus e Deus é tudo.



Jesus says:

1. "The images are visible to humanity, but the light within them is hidden in the image.
2. The light of the Father will reveal itself, but his image is hidden by his light."

We can see to God by his works, because he is in everything and everything are in God, he haven't a separation, it haven't a be out of God, because everything is God and God is everything.

GTh.84



Jesus disse:

1. "Quando vedes vossa semelhança, vós vos rejubilais.
2. Mas, quando virdes vossas imagens que surgiram antes de vós, e que não morrem nem se manifestam, quanto tereis de suportar!"

Como o espirito existe antes do corpo e sobrevive a esse, a sua visão e sua percepção após a morte muitas vezes choca a algumas pessoas.



Jesus says:

1. "When you see your likeness you are full of joy.
2. But when you see your likenesses that came into existence before you - they neither die nor become manifest - how much will you bear?"

As the spirit exist before the body and survives to it, your vision and your perception after the death many times shocks some people.

GTh.85



Jesus disse:

1. "Adão surgiu de um grande poder e de uma grande riqueza, mas ele não se tornou digno de vós.
2. Pois, se tivesse sido digno, não teria experimentado a morte".

Quantos de nós não caímos seduzidos pelas tentações do mundo? E ao cairmos experimentamos a morte, ainda que sigamos andando e nos relacionando na sociedade.



Jesus says:

1. "Adam came from a great power and a great wealth. But he did not become worthy of you.
2. For if he had been worthy, (then) [he would] not [have tasted] death."

How many of us do not fall seduced by the temptations of the world? And when we fall we experience the death, even if we follow walking and relating in the society.

GTh.86



Jesus disse:

1. "[As raposas] têm suas tocas e as aves têm seus ninhos.
2. Mas o filho do homem não tem nenhum lugar para pousar sua cabeça e descansar."

Pois o filho do homem segue seu trabalho dia pos dia em favor da humanidade, dando-lhe todo o seu amor para que alcancemos o Reino de Deus.



Jesus says:

1. "[Foxes have] their holes and birds have their nest.
2. But the son of man has no place to lay his head down (and) to rest."

Because the son of man follows your work, day by day in favor of the humanity, giving her all your love, for her reach the Kingdom of God.

GTh.87



Jesus disse:

1. "Miserável do corpo que depende de um corpo.
2. E da alma que depende desses dois".

Jesus nos orienta a não sermos dependentes físicos e espirituais da companhia de outras pessoas, pois cada ser nesse mundo possui um destino e seu livre arbítrio, e nós nunca sabemos o que aguarda o outro e o que ele pode querer.



Jesus says:

1. "Wretched is the body that depends on a body.
2. And wretched is the soul that depends on these two."

Jesus guides us to not be physical and spiritual dependents of the company of others people, because each one on this world has a destination and their free will, and we never know what awaits the other and what he can wish.

GTh.88



Jesus disse:

1. "Os anjos e os profetas virão a vós e darão aquelas coisas que já tendes.
2. E dai vós também a eles as coisas que tendes e dizei a vós mesmos: 'Quando virão tomar o que é deles?'"

O Reino de Deus está dentro de cada coração, pulsando e nos lembrando o chamado do pai, reforçado sempre pelos anjos e profetas, esse ciclo de chamado de amor se estenderá até que seja ouvido e seguido, e então seremos um com o Todo.



Jesus says:

1. "The messengers and the prophets are coming to you, and they will give you what belongs to you.
2. And you, in turn, give to them what you have in your hands (and) say to yourselves: 'When will they come (and) take what belongs to them?'"

The Kingdom of God is within each heart, pulsing and remembering us the call of the father, always enhanced by angels and prophets, this cycle of called of love will extend until be heard and followed, and then we will be one with the All.

GTh.89



Jesus disse:

1. "Por que lavais o exterior da taça?
2. Não compreendeis que aquele que fez o interior é o mesmo que fez o exterior?"

Devemos nos preocupar mais com o nosso espirito do que com as aparências, pois o verdadeiro caminho para alcançar o Reino de Deus parte de dentro para dentro de nossa alma.



Jesus says:

1. "Why do you wash the outside of the cup?
2. Do you not understand that the one who created the inside is also the one who created the outside?"

We must worry us more with our spirit than with the appearances, because the true path for reaches the Kingdom of God starts inside for within our soul.

GTh.90



Jesus disse:

1. "Vinde a mim, pois meu jugo é fácil e meu domínio é suave.
2. E encontrareis repouso para vós".

Quando começamos a seguir o caminho apontado pelo Cristo, percebemos que o sofrimento já não mais existe pois todas as ilusões do mundo se desmancham a nossa frente.



Jesus says:

1. "Come to me, for my yoke is gentle and my lordship is mild.
2. And you will find repose for yourselves."

When we start to follow the path pointed by the Christ, we perceive the suffering no more exists, because all illusions of the world crumbles itself in front of us.

GTh.91



1. Eles disseram-lhe: "Dize-nos quem tu és, para que possamos crer em ti."
2. Ele disse-lhes: "Vós decifrades a face to céu e da terra, mas não reconhecestes aquele que está diante de vós e não soubestes perceber este momento".

Pois buscamos incessantemente o que está em nosso exterior, negligenciando o nosso interior e por isso não conseguimos enxergar a nós mesmos.



1. They said to him: "Tell us who you are so that we may believe in you."
2. He said to them: "You examine the face of sky and earth, but the one who is before you, you have not recognized, and you do not know how to test this opportunity."

Because we seek incessantly what is in our exterior, neglecting the our inside and for that we can not see to ourselves.

GTh.92



Jesus disse:

1. "Buscai e encontrareis.
2. No entanto, aquilo que me perguntastes anteriormente e que não vos respondi então, agora desejo vos dizer mas vós não me perguntais sobre aquilo".

Para seguirmos evoluindo temos que buscar sempre, fazendo as perguntas que mandam o nosso coração e precisamos aprendermos a segui-lo, de forma que o exterior não nos afete.



Jesus says:

1. "Seek and you will find.
2. But the things you asked me about in past times, and what I did not tell you in that day, now I am willing to tell you, but you do not seek them."

To we follow evolving we have to seek always, making the question that sends our heart and we need learn to follow it, in a way that the external doesn't affect us.

GTh.93



1. "Não deis aos cães o que é sagrado, para que eles não o joguem no lixo.
2. Não atireis pérolas aos porcos, para que eles ..."

A cada um deve ser dado segundo suas obras, para que haja justiça e que não se fira corações endurecidos ainda despreparados para as verdades da alma.



1. "Do not give what is holy to the dogs, lest they throw it upon the dunghill.
2. Do not throw pearls to swine, lest they turn [them] into [mud]."

To each one must be given second your works, for to have justice and don't smite harder hearts yet unprepared for the true of soul.

GTh.94



Jesus [disse]:

1. "Quem busca, encontrará.
2. [quem bate] terá permissão para entrar".

Todo aquele que buscar estando com seu coração livre de preconceitos e entraves encontrara a verdade, pois estará preparado para adentra-la.



Jesus [says]:

1. "The one who seeks will find.

2. [The one who knocks], to that one will it be opened."

Whoever seek being with your heart free of preconception and barriers will find the true, because will be prepared for step into it.

GTh.95



[Jesus disse]:

1. "Se tendes dinheiro, não o empresteis a juro.
2. Mas dai-o àquele de quem não o recebereis de volta".

Pois se nós dermos apenas aos que sabemos que nos devolverá não estaremos praticando a caridade, antes estaremos nos aproveitando da fragilidade do outro para o dominar.



[Jesus says:]

1. "If you have money, do not lend (it) out at interest.
2. Rather, give [it] to the one from whom you will not get it (back) ."

Because if we give only for who we know will give us back, we aren't practicing the charity, before we are taking advantage of the weakness of the other for dominate him.

GTh.96



Jesus disse:

1. "O Reino do Pai é como [uma certa] mulher.
2. Ela tomou um pouco de fermento, [escondeu-o] na massa, e fez com ela grandes pães.
3. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça!"

Ao adentrarmos o Reino do Pai dentro de nós, espalharemos o amor incondicional a todos os nossos irmãos e essas ondas de amor serão capazes de mudar o mundo.



Jesus [says]:

1. "The kingdom of the Father is like [a] woman.
2. She took a little bit of yeast. [She] hid it in dough (and) made it into huge loaves of bread.
3. Whoever has ears should hear.""

When we will entering the Kingdom of Father within us, we will spreading the unconditional love for all of our sibling and these waves of love will be able to change the world.

GTh.97



Jesus disse:

1. "O Reino do Pai é como uma certa mulher que estava carregando um cântaro cheio de farinha.
2. Enquanto estava caminhando pela estrada, ainda distante de casa, a alça do cântaro partiu-se e a farinha foi caindo pelo caminho atrás dela.
3. Ela não se deu conta, pois não tinha percebido o acidente.
4. Quando chegou em casa, colocou o cântaro no chão e percebeu que ele estava vazio".

O Reino do Pai está dentro de todos nós, por isso ele está espalhado por toda a criação, e para adentrá-lo basta adentrarmos a nós mesmos, usando para tal o caminho do amor incondicional.



Jesus says:

1. "The kingdom of the [Father] is like a woman who is carrying a [jar] filled with flour.
2. While she was walking on [the] way, very distant (from home) , the handle of the jar broke (and) the flour leaked out [on] the path.
3. (But) she did not know (it) ; she had not noticed a problem.
4. When she reached her house, she put the jar down on the floor (and) found it empty."

The Kingdom of the Father is within all of us, for this he is spread for all of creation, and for enters it, just enter to ourselves, using for that the path of unconditional love.

GTh.98



Jesus disse:

1. "O Reino do Pai é como um certo homem que queria matar um homem poderoso.
2. Em sua própria casa ele desembainhou a espada e enfiou-a na parede para saber se sua mão poderia realizar a tarefa.
3. Então ele matou o homem poderoso".

O primeiro passo para o caminho que nos levará ao Reino do Pai, é aprendermos a amar ao próximo de forma incondicional, sem preconceitos e sem entraves.



Jesus says:

1. "The kingdom of the Father is like a person who wanted to kill a powerful person.
2. He drew the sword in his house (and) stabbed it into the wall to test whether his hand would be strong (enough) .
3. Then he killed the powerful one."

The first step for the path that will lead us to the Kingdom of Father, is we learn to love the next of a unconditional way, without preconceptions and barriers.

GTh.99



1. Os discípulos disseram-lhe: "Teus irmãos e tua mãe estão aguardando lá fora."
2. Ele disse-lhes: "Estes que estão aqui que fazem a vontade de meu Pai são meus irmãos e minha mãe."
3. São eles que entrarão no Reino de meu Pai".

Todos nós somos irmãos, pois todos possuímos a centelha de Deus em nós, as conversões deste mundo nomeiam pais e mães irmãos nossos que nos guiam para a vida física através de seu amor e comprometimento.



1. The disciples said to him: "Your brothers and your mother are standing outside."
2. He said to them: "Those here, who do the will of my Father, they are my brothers and my mother."
3. They are the ones who will enter the kingdom of my Father."

All of us are siblings, because all we have the spark of God in us, the conventions of this world calls fathers and mothers, our siblings that guide us for the physical life through your love and commitment.

GTh.100



1. Eles mostraram uma moeda de ouro a Jesus e disseram-lhe: "Os homens de César exigem-nos tributos".
2. Ele disse-lhes: "Dai a César o que é de César."
3. Dai a Deus o que é de Deus.
4. E dai a mim o que é meu".

A cada um deve ser dado o que lhe é de direito sendo o material ao mundo material como nesse caso dos impostos, e a Deus as coisas do espírito de forma que a pessoa seja completa em seu amor e em sua justiça.



1. They showed Jesus a gold coin and said to him: "Caesar's people demand taxes from us."
2. He said to them: "Give Caesar (the things) that are Caesar's."
3. Give God (the things) that are God's."
4. And what is mine give me."

To each one have to be given what is right, the material for the material world as, in this case, the taxes, and to God the things of the spirit as well the person will be complete in your love and in your justice.

GTh.101



1. "Quem não odeia seu [pai] e sua mãe como eu não pode se tornar meu [discípulo].
2. E quem não ama seu [pai e] sua mãe como eu não pode se tornar meu [discípulo].
3. Porque minha mãe [...], mas [minha] verdadeira [mãe] deu-me a vida".

Jesus fala do amor incondicional, o amor verdadeiro que não aprisiona, que liberta, amar não significa apego doentio a ponto de paralisar a quem pensa amar o outro, pelo contrario o verdadeiro amor resiste ao tempo e a distancia, ao egoísmo e ao orgulho.



1. "Whoever does not hate his [father] and his mother as I do will not be able to be a [disciple] of mine.
2. And whoever does [not] love [his father] and his mother as I do will not be able to be a [disciple] of mine.
3. For my mother [...], but my true [mother] gave me life."

Jesus talk about the unconditional love, the true love that don't imprisons, that frees, love does not mean unhealthy attachment on the point of paralyze who thinks love the other, on the contrary the true love resist of the time and the distance, the egoism and to the pride.

GTh.102



Jesus disse:

"Ai dos fariseus, porque eles são como um cachorro dormindo na manjedoura dos bois, pois eles não comem nem permitem que os bois comam."

Aquele que tem acesso ao conhecimento e não o absorve e não o passa adiante está contra a lei do progresso e chegará um dia que terá que resgatar os seus débitos perante a lei.



Jesus says:

"Woe to them, the Pharisees, for they Are like a dog sleeping in a cattle trough, for it neither eats nor [lets] the cattle eat."

Whoever have access to the knowledge and not absorb it and not bring ahead is against the progress law and it will come a day that will have to redeem your debts before the law.

GTh.103



Jesus disse:

"Feliz do homem que sabe por onde os ladrões vão entrar, porque dessa forma [ele] pode se levantar, passar em revista seu domínio e armar-se antes deles invadirem".

A prudência pode ser adquirida através do conhecimento, pois ao aumentarmos nosso conhecimento podemos prever as conseqüências dos nossos atos e a partir daí agir para que possamos seguir sempre o caminho do amor.



Jesus says:

"Blessed is the person who knows at which point (of the house) the robbers are going to enter, so that [he] may arise to gather together his [domain] and gird his loins before they enter."

The prudence can be gained by the knowledge, because when we increase our knowledge, we can preview the consequence of our acts, and thereafter, act for we can always follow the path of love.

GTh.104



1. Eles disseram a [Jesus]: "Vem, oremos e jejuemos hoje".
2. Jesus disse: "Qual foi o pecado que cometi ou em que fui vencido?"
3. Porém, quando os noivos deixarem a câmara nupcial, então que eles jejuem e orem".

A cada um segundo as suas obras, tanto para a colheita do bem realizado quanto para a oportunidade sagrada do resgate do mal infligido ao irmão, nos domínios do Pai ninguém planta para que o outro colhe nem colhe o que o outro plantou se essa ilusão ocorre entre os habitantes desse planeta com o avançar dos tempos ela será desfeita e a verdade reinará.



1. They said to [Jesus]: "Come, let us pray and fast today!"
2. Jesus said: "What sin is it that I have committed, or wherein have I been overcome?"
3. But when the bridegroom comes out of the wedding chamber, then let (us) fast and pray."

To each one according to his works, both for the harvest of the realized good as for the holy opportunity of rescue of the evil inflicted against the brother, on the domain of Father no one sows for the other reap or reaps what others sowed, if this illusion occurs between the inhabitants of this planet with the advance of time this illusion will be undone and the truth will reign.

GTh.105



Jesus disse:

"Quem conhece o pai e a mãe será chamado filho de prostituta."

Aquele que se apega a sua genealogia, como a uma fonte de graduação social, em relação a Deus é um pária pois não é da árvore que você veio que faz o teu valor, mas os teus próprios frutos no mundo.



Jesus says:

"Whoever will come to know father and mother, he will be called son of a whore."

Who clings in your genealogy, as a source of measure social, in relation to God he is an outcast because it is not of the tree that you came that makes your value, but your own fruit on the world.

GTh.106



Jesus disse:

1. "Quando fizerdes de dois, um, vos tornareis filhos do homem
2. E quando disserdes: 'Montanha, move-te!', ela se moverá".

Quando o ego ceder lugar a centelha divina que pulsa em nossos corações nada mais será impossível de ser realizado.



Jesus says:

1. "When you make the two into one, you will become sons of man.
2. And when you say 'Mountain, move away,' it will move away."

When the self give way to divine spark that pulses in our heart nothing more will be impossible of be realized.

GTh.107



Jesus disse:

1. "O Reino é como um pastor que tinha cem ovelhas.
2. Uma delas, a maior de todas, extraviou-se. Ele deixou as noventa e nove e foi procurá-la, até encontrá-la.
3. Depois de ter passado por todo esse incômodo, ele disse à ovelha: 'Eu me interesso por ti mais do que pelas noventa e nove'".

A mensagem do Cristo deve ser levada a todo aquele que precisa de orientação para seguir o caminho do amor rumo a Deus, pois o Cristo veio para os doentes do mundo e não para os sãos.



Jesus says:

1. "The kingdom is like a shepherd who had a hundred sheep.
2. One of them went astray, the largest. He left the ninety-nine, (and) he sought the one until he found it.
3. After he had toiled, he said to the sheep: 'I love you more than the ninety-nine.'"

The message of the Christ must be taken to everyone whom needs orientation for follow the path of love rhumb to God, because the Christ came for the sick of the world and not for the healthy.

GTh.108



Jesus disse:

1. "Quem beber de minha boca tornar-se-á como eu.
2. Eu mesmo me tornarei ele,
3. e as coisas que estão ocultas ser-lhe-ão reveladas".

Quem seguir os ensinamentos do Cristo atuando em sua Seara de Amor será capaz de conseguir entender os significados das parábolas e mensagens do Cristo e se tornará uno com ele.



Jesus says:

1. "Whoever will drink from my mouth will become like me.
2. I myself will become he,
3. and what is hidden will be revealed to him."

Who follow the teachings of the Christ and act in his Harvest of Love will be able to understanding the meaning of parables and messages of Christ and will be one with him.

GTh.109



Jesus disse:

1. "O Reino é como o homem que tinha um tesouro [escondido] em seu campo sem saber.
2. Após sua morte, deixou o campo para seu [filho]. O filho não sabia [a respeito do tesouro]. Ele herdou o campo e o vendeu.
3. O comprador ao arar o campo encontrou o tesouro. Começou então a emprestar dinheiro a juros a

quem queria".

Sem o trabalho não conseguimos encontrar o Reino de Deus que está dentro de nós, pois todos possuímos a centelha de Deus em nós, basta que a procuremos dentro de nosso coração.



Jesus says:

1. "The kingdom is like a person who has a hidden treasure in his field, (of which) he knows nothing.
2. And [after] he had died, he left it to his [son]. (But) the son did not know (about it either) . He took over that field (and) sold [it].
3. And the one who had bought it came, and while he was ploughing [he found] the treasure. He began to lend money at interest to whom he wished."

Without the work we couldn't find the Kingdom of God that is within us, because we all have the spark of God in us, just we need seek inside our heart.

GTh.110



Jesus disse:

"Quem encontrou o mundo (e) tornou-se rico, deveria renunciar ao mundo".

Como o reino de Deus não é deste mundo, todo aquele que está cheio das riquezas do mundo deve renunciar ao mundo, para que possa se voltar ao verdadeiro propósito da criação e buscar ao reino de Deus, onde nem a traça nem o ladrão podem alcançar a verdadeira riqueza, pois onde está seu tesouro aí também está seu coração.



Jesus says:

"The one who has found the world (and) has become wealthy should renounce the world."

Because the kingdom of God is not of this world, whosoever is full of richness of this world should waive the world, for can back to the true purpose of the creation and seek the kingdom of God, where neither moth and neither the thief can reach the true richness, due to where is your treasure there also is you heart.

GTh.111



Jesus disse:

1. "Os céus e a terra se dobrarão diante de vós.
2. E aquele que vive do Vivo não conhecerá a morte.

3. Jesus não disse: 'Quem se encontra é superior ao mundo?'"

Encontrar a si mesmo é se tornar uno com a centelha de Deus dentro de si mesmo, e ao atingir esse estado de consciência tudo lhe é revelado, conseguindo viver a vida plena não conhecendo mais a morte, enxergando-a como uma mudança natural de estado de consciência.



Jesus says:

1. "The heavens will roll up before you, and the earth.
2. And whoever is living from the living one will not see death."
3. Does not Jesus say: "Whoever has found himself, of him the world is not worthy"?

Find yourself is to become one with the spark of God within yourself, and when you reaching this state of conscience all is revealed to you, managing to live the full life knowing no more death, seeing it as a natural state change of consciousness.

GTh.112



Jesus disse:

1. "Ai da carne que depende da alma.
2. Ai da alma que depende da carne."

Cada veículo de manifestação deve se suprir por si mesmo, portanto a carne deve cuidar das coisas da carne e a alma das coisas da alma.



Jesus says:

1. "Woe to the flesh that depends on the soul.
2. Woe to the soul that depends on the flesh."

Each vehicle of manifestation should support itself, therefore the flesh should take care with the things of flesh and the soul the things of the soul.

GTh.113



1. Seus discípulos disseram-lhe: "Quando virá o Reino?"
2. "Ele não virá porque é esperado.
3. Não é uma questão de dizer: 'eis que ele está aqui' ou 'eis que está ali'.
4. Na verdade, o Reino do Pai está espalhado pela terra e os homens não o vêem."

Os homens não conseguem ver o Reino do Pai, pois este está dentro de cada um em seu coração,

tornando a busca a das mais difíceis, devido a envolver o voltar-se a si mesmo e entrar em contato com a centelha de Deus dentro de nós.

English

1. His disciples said to him: "The kingdom - on what day will it come?"
2. "It will not come by watching (and waiting for) it.
3. They will not say: 'Look, here!' or 'Look, there!'
4. Rather, the kingdom of the Father is spread out upon the earth, and people do not see it."

The man can't see the Kingdom of the Father, because that is within each one in your heart, becoming the search one of the hardest, due to involve the back to yourself and get in touch with the spark of God within us.

GTh.114

Português

1. Simão Pedro disse-lhes: "Que Maria saia de nosso meio, pois as mulheres não são dignas da vida".
2. Jesus disse: "Eu mesmo vou guiá-la para torná-la macho, para que ela também possa tornar-se um espírito vivo semelhante a vós, machos.
3. Porque toda mulher que se tornar macho entrará no Reino do Céu".

A entrada no Reino dos Céu depende de nossa busca interior potencializada por nossa mudança de visão de mundo, onde passaremos a buscar as coisas do céu em detrimento das coisas do mundo, e não está submissa ao gênero, cor, ou qualquer outra forma de manifestação física, é uma viagem interior e não exterior.

English

1. Simon Peter said to them: "Let Mary go away from us, for women are not worthy of life."
2. Jesus said: "Look, I will draw her in so as to make her male, so that she too may become a living male spirit, similar to you."
3. (But I say to you) : "Every woman who makes herself male will enter the kingdom of heaven."

The entrance in the Kingdom of Heaven depends of our internal search powered by our changing of world view, where we will pass to look for the things of heaven in detriment of the things of world, and this is not submissive of the genre, color, or any other form of physical manifestation, it is a inside travel and don't a exterior travel.